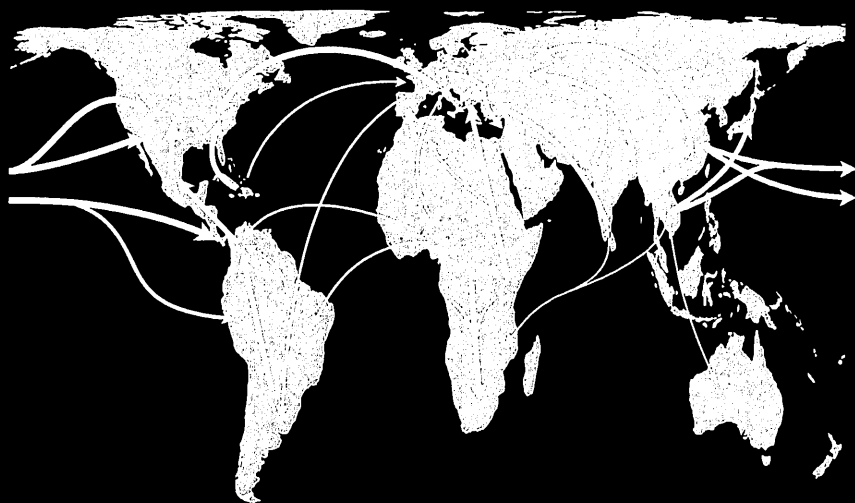


## **BORDERS AND BEYOND**

Photographs and Essays

## **AU-DELÀ DES FRONTIÈRES**

Reportages photographiques  
et essais



Published by:

Pro Helvetia,  
Arts Council of Switzerland

SDC, Swiss Agency for Development  
and Cooperation

Edité par:

Pro Helvetia,  
Fondation suisse pour la culture

DDC, Direction du développement  
et de la coopération

**Rotpunktverlag.**

	Ines Anselmi, Marianna Erni		Ines Anselmi, Marianna Erni
6	<b>Foreword</b>	7	<b>Préface</b>
	Frank Berberich		Frank Berberich
8	<b>Editorial</b>	9	<b>Editorial</b>
	Don McCullin		Don McCullin
13	<b>Cyprus: Civil War</b>	13	<b>Chypre: La guerre civile</b>
	Urvashi Butalia		Urvashi Butalia
22	<b>Nowhere People, No-man's-land: India–Bangladesh</b>	23	<b>Gens de nulle part, pays de personne: Inde–Bangladesh</b>
	Juan Goytisolo		Juan Goytisolo
34	<b>Border to the South: Spain–Morocco</b>	35	<b>Frontière sud: Espagne–Maroc</b>
	Valeri Nistratov		Valeri Nistratov
47	<b>Transnistria: Border Territory as a State</b>	47	<b>Le Transnistrie: Une région frontalière se constitue en Etat</b>
	Thomas Kern		Thomas Kern
59	<b>San Francisco / Chinatown: This Land Is Our Land</b>	59	<b>San Francisco / Chinatown: This Land Is Our Land</b>
	Randa Shaath		Randa Shaath
69	<b>Palestine: Home as a Prison</b>	69	<b>Palestine: Les Palestiniens, prisonniers dans leur patrie</b>
	Meinrad Schade		Meinrad Schade
83	<b>Switzerland: Country of Asylum / Country of Transit</b>	83	<b>Suisse: Pays d'asile / pays de transit</b>
	Julián Cardona		Julián Cardona
95	<b>Mexico–USA: La Frontera</b>	95	<b>Mexique–Etats-Unis: La Frontera</b>
	Jodi Bieber		Jodi Bieber
107	<b>South Africa–Mozambique: Illegality and Repatriation</b>	107	<b>Afrique du Sud–Mozambique: Illégalité et refoulement</b>
	Joachim Ladefoged		Joachim Ladefoged
119	<b>At Home in Kosovo</b>	119	<b>Chez soi au Kosovo</b>
	Roger Wehrli		Roger Wehrli
129	<b>Gibraltar: Threshold of Fortress Europe</b>	129	<b>Gibraltar: Au seuil de la Forteresse Europe</b>
	Manuel Bauer		Manuel Bauer
141	<b>Tibet: Escape into Exile</b>	141	<b>Tibet: Fuite en exil</b>
	Peter Haffner		Peter Haffner
150	<b>Where the West Ends: The Oder-Neisse Border</b>	151	<b>Où l'Ouest s'arrête: La ligne Oder-Neisse</b>
	Pedro Rosa Mendes		Pedro Rosa Mendes
160	<b>The End of Humanity: Angola</b>	161	<b>La fin des hommes: Angola</b>
	Juan Villoro		Juan Villoro
172	<b>Welcome to Tijuana: Mexico–USA</b>	173	<b>Welcome to Tijuana: Mexique–Etats-Unis</b>
186	<b>Photographers and the Curator of the Project</b>	186	<b>Photographes et iconographe</b>
188	<b>Sponsors</b>	188	<b>Les sponsors</b>